



الطبعة
+ⵎⵎⵓⵏⵉⵔⵉ+
EDITION

5

المحافظة السامية للأمازيغية
ⵎⵎⵓⵏⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⴰⵎⴻⵣⵉⵔⵜ
ASQAMU UNNIG N TIMMUZYA

FIFTH EDITION OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC'S PRIZE FOR AMAZIGH LITERATURE AND LANGUAGE

The President of the Republic's Prize for Amazigh Literature and Language was established by Presidential Decree No. 20-228 on 29 Dhou El Hidja 1441, corresponding to August 19, 2020, which was later amended and supplemented. This prize aims to recognize literary and intellectual achievements in all the Amazigh linguistic variants used in Algeria.

The prize aims to reward the best research and works produced, either individually or collectively, in the following categories:

1. Linguistics : Studies in the Amazigh language, or possibly in other languages, focusing on Amazigh language planning, terminology, syntactic rules, and the specific features of the common or individual phonological systems of each linguistic variant. This also includes lexicological, semantic, and lexicographical studies, whether they address elements common to Amazigh variants or the particularities of a given variant.

2. Literature expressed in Tamazight and translated into it : Creative works written in the Amazigh language or translated into it from other languages. The genres covered include novels, short story collections, theater, and poetry.

These works may come from Algerian or global literature.

3. Research on Amazigh Intangible Cultural Heritage : Fieldwork aimed at collecting and studying the Amazigh intangible cultural heritage in all its variants.

4. Scientific, Technological, and Digital Research: Achievements and projects aimed at integrating Amazigh scientific and literary content into modern technologies and digital tools.

The works are evaluated anonymously by an independent jury, composed of academics specialized in the fields of Amazigh language and culture, as well as representatives from ministries concerned with the objectives of this competition.

This edition comes to enhance the importance of this award in promoting creativity in the Amazigh language, in its fifth edition, the announcement of whose results coincides with the celebrations of the new Amazigh year 2975.

CINQUIÈME ÉDITION DU PRIX DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POUR LA LITTÉRATURE ET LA LANGUE AMAZIGHES

Le Prix du Président de la République pour la littérature et la langue Amazighes a été institué par le décret présidentiel n°20-228 du 29 Dhou El Hidja 1441, correspondant au 19 août 2020, modifié et complété. Ce prix vise à mettre en lumière les réalisations littéraires et intellectuelles dans les différentes variétés linguistiques amazighes en usage en Algérie.

Le prix a pour objectif de récompenser les meilleures recherches et œuvres réalisées, individuellement ou collectivement, dans les catégories suivantes :

1. Linguistique : Études en langue amazighe, ou si nécessaire, en d'autres langues, portant sur l'aménagement linguistique amazighe, la terminologie, les règles syntaxiques, ainsi que les caractéristiques du système phonologique commun ou spécifique à chaque variante linguistique. Cette catégorie comprend également les études lexicologiques, sémantiques et lexicographiques, des dictionnaires sur les éléments communs spécifiques des variétés amazighes.

2. Littérature écrite en tamazight et traduite vers elle : Œuvres créatives rédigées en langue amazighe ou traduites vers cette langue à partir d'autres langues, qu'il s'agit de la

littérature algérienne ou universelle incluant romans, les recueils de nouvelles, pièces de théâtre et poèmes.

3. Recherches sur le patrimoine culturel immatériel amazigh : Travaux de terrain visant à collecter et à étudier le patrimoine culturel immatériel amazigh dans ses diverses manifestations.

4. Recherches scientifiques, technologiques et numériques : Réalisations et projets visant à intégrer des contenus scientifiques et littéraires amazighes dans les technologies modernes et les outils numériques.

Les travaux sont évalués de manière anonyme par un jury indépendant, composé d'universitaires spécialisés dans les domaines de la langue et de la culture amazighes, ainsi que de représentants de ministères concernés par les objectifs de cette compétition.

Cette édition souligne l'importance de ce prix dans la promotion de la créativité en langue amazighe, dans sa cinquième édition, dont l'annonce des résultats coïncide avec les célébrations du Nouvel An amazigh 2975.

بطاقة طوابعية
Philatelic Card



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



أول يوم للإصدار - First Day of Issue

خصائص



لإقتناء هذا الإصدار إمسح الرمز <<<

Amsuney : Asqamu unnig n timmuzya
Azal : 25 idinaren / Amsal : 40 x 40
Amsiggez : taggazt n Lbanka n Lezzayer. / Tayara n usiggez : Offset
Isemli n tamber : taylaft n wass amezwaru s 35 idinaren, adbay n wass amezwaru s teklut
Azenzi n wass amezwaru : Acer 12 d Arim 13 Yennayer 2025 deg tigejdanin n Tnazent n Lezzayer.
Azenzi azayez : Aram 14 Yennayer 2025 deg yal anaray n Tnazent n Lezzayer.
Azenzi s ttawil n linternat : 08 wussan deg https://ephilatelie.poste.dz/

TASKANIN

Drawing : High Commission for Amazighity
Facial value : DZD 25 / Dimensions : 40 x 40
Printer : Printing House of the Bank of Algeria / Printing Process : Offset
Philatelic Document : A 1st Day Card of 35.00 DZD with obliteration 1st Day illustrated.
1st Day Sale : Sunday 12th and Monday 13th, on January 2025. In the chief towns post offices of each wilaya.
General Sale : Thursday on January 14th, 2025. At all post offices.
Web Sale : During 8 days on https://ephilatelie.poste.dz/
You can purchase a first day cover for 10.00 DZD, exclusively available on the online store.

CHARACTERISTICS

الطبعة الخامسة لجائزة رئيس الجمهورية للأدب واللغة الأمازيغية

لغات أخرى، سواء من الأدب الجزائري أو العالمي، وتشمل الروايات، المجموعات القصصية، الأعمال المسرحية، والنصوص الشعرية.

3. البحوث حول التراث الثقافي الأمازيغي غير المادي : أعمال ميدانية تهدف إلى جمع ودراسة التراث الثقافي الأمازيغي غير المادي بمختلف تنوعاته.

4. البحوث العلمية والتكنولوجية والرقمية : إنجازات ومشاريع تهدف إلى دمج المحتويات العلمية والأدبية الأمازيغية في التقنيات الحديثة والأدوات الرقمية.

تُقيّم الأعمال بشكل مجهول من قبل لجنة تحكيم مستقلة تتكون من أكاديميين متخصصين في مجالات اللغة والثقافة الأمازيغية وممثلين عن الوزارات ذات الصلة بأهداف هذه المسابقة.

يأتي هذا الإصدار لتعزيز أهمية هذه الجائزة في ترقية الإبداع باللغة الأمازيغية، في طبعتها الخامسة، والتي يتزامن الإعلان عن نتائجها مع الاحتفالات بالسنة الأمازيغية الجديدة 2975.

تمّ استحداث جائزة رئيس الجمهورية للأدب واللغة الأمازيغية بموجب المرسوم الرئاسي رقم 20-228 المؤرخ في 29 ذو الحجة 1441، الموافق لـ 19 أغسطس 2020، المعدل والمتمم، وتهدف إلى إبراز الإنجازات الأدبية والفكرية بمختلف التنوعات اللغوية الأمازيغية المستخدمة في الجزائر.

تسمى الجائزة إلى مكافأة أفضل البحوث والأعمال المنجزة، سواء بشكل فردي أو جماعي، ضمن الفئات التالية :

1. اللسانيات : دراسات باللغة الأمازيغية، أو بلغات أخرى عند الضرورة، تتعلق بالتخطيط اللغوي الأمازيغي، المصطلحات، القواعد النحوية، وخصائص النظام الصوتي المشترك أو المميز لكل تنوع لغوي. وتشمل أيضا الدراسات المعجمية والدلالية والقواميس المتعلقة بالعناصر المشتركة بين التنوعات الأمازيغية أو خصوصيات كل منها.

2. الأدب المكتوب بالأمازيغية والمترجم إليها : الأعمال الإبداعية المكتوبة باللغة الأمازيغية أو المترجمة إليها من

SEMMUS TEZRIGT ARRAZ N USELWAY N TIGDUDA I TSEKLA D TUTLAYT N TMAZIYT

Arraz n Uselway n Tigduda i Tsekla d Tutlayt n Tmaziyt yettwasbed-d ilmend n n tanaɣt tanselwit uṭṭun 20-228 n wass n 19 Xuct 2020 yeytin yemden. Arraz-a d aseɣru n wayen d-yellan deg tseddart 4 n tmendawt, yesɛan iswi n usili allalen iwatan i usmil d usnerni n tutlayt tamaziyt deg tayulin yemxallafen n tmeddurt tayelnawt. Irennu azal i tfraist taseklant akked tussnant s tsenfaliyin merra n tmaziyt yettwasmersen deg Lezzayer.

Arraz yer-s iswi n usebyes n yimahilen d yinadiyen, yettwaxedmen syur yiwen umdan iman-is neɣ syur agraw, deg tayulin-a :

1. Tasnilest : Tizrawin s tmaziyt, neɣ yewwi-d lhal, s tutlayin nniɣen yef uslugen n tutlayt tamaziyt, taniremt, ilugan n tira d tulmisiin n temsisselt n yal tasenfelt neɣ tid i tent- yezdin. Tasmilt-a teɛna dayen tizrawin yef tesnawalt, tasnmeka d tirawalt yerzan azadur imezdi n tutlayt tamaziyt neɣ tid n yal tasenfelt.

2. Tasekla s tmaziyt d tin i d-yettwasuqqlen yer-s : Leqdic n usnulfu aseklan yettwarun s tmaziyt neɣ win i d-yettwasuqqlen yer- s. Deg tesmilt-a ad kecment tewsatın tiseklanin am wungalen, d wamuden n tsekla, n tmedyeyt akked

yeɣrisen n umezgun. Imahilen-a, ladya ma d tasuqilt, zemren ad d-kken seg tsekla tazzayrit neɣ tamaɣlant.

3. Tagmi deg tgemmi tadelsant tarangawt n tmaziyt : Imahilen deg unnar yerzan agmar d uzraw n tgemmi tadelsant tarangawt n yisafaren n tmaziyt merra.

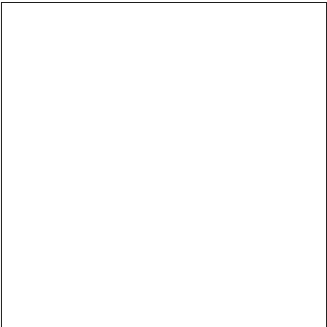
4. Tagmi Tussnant, tatiknulujit d wumɣin : Iseɣruyen d yisenfaren yesɛan iswi n usidef n yigburen ussnanen d yiseklanan s tmaziyt deg titiknulujiyin tattrarin d walleln umɣinen.

Imahilen ttwaktazalen s tarrayt tudrigt syur tasqamut n yimggaliyen, ɛemren isdawanen imuzzag dag tayulin n tutlayt d yidles n tmaziyt, d yigensasen n yiɣlifen rzan iswan n temsizzelt-a.

Tazrigt-a tesbeyyin-d tixutert n warraz-a deg usnerni n usebdee deg tutlayt n tmaziyt deg tezrigt-ines tis semmus, ideg ara d-yettuberreh s yigemmad deg wammas n usfuggel s useggas amaynit n Yimaziyen 2975.



الطبعة الخامسة لجائزة رئيس الجمهورية للأدب واللغة الأمازيغية
ⵓⵙⵎⵎⵓⵙ ⵜⴰⵣⵔⵉⵜ ⴰⵔⵔⴰⵣ ⵏ ⵉⵙⵉⵔⵓⵏ ⵏ ⵜⴰⵖⵉⵔⴰ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵢⵜ
FIFTH EDITION OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC'S PRIZE FOR AMAZIGH LITERATURE AND LANGUAGE



لإقتناء هذا الإصدار إمسح الرمز <<<

